

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 26 (1948)

Heft: 3

Artikel: Aufruf : an das aktive und pensionierte Personal der Telegraphen- und Telephonverwaltung = Appel : au personnel actif ou retraité de l'administration des télégraphes et des téléphones = Appello : al personale attivo o pensionato dell'amministrazione dei ...

Autor: Hess

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-874026>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TECHNISCHE MITTEILUNGEN

HERAUSGEGEBEN VON DER SCHWEIZERISCHEN POST-, TELEGRAPHEN- UND TELEPHONVERWALTUNG

BULLETIN TECHNIQUE / BOLLETTINO TECNICO

PUBLIÉ PAR L'ADMINISTRATION DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES SUISSES

PUBBLICATO DALL'AMMINISTRAZIONE DELLE POSTE, DEI TELEGRAFI E DEI TELEFONI SVIZZERI

AUFRUF

an das aktive und pensionierte Personal der Telegraphen- und Telephonverwaltung

Durch Bundesgesetz vom 23. Dezember 1851 wurde die Errichtung des elektrischen Telegraphen in der Schweiz beschlossen. Die Telegraphen- und Telephonverwaltung kann somit in wenigen Jahren ihren hundertsten Geburtstag feiern.

Zu diesem Anlass haben wir unter anderem die Herausgabe einer Festschrift vorgesehen, die einen Ueberblick über die Entwicklung des Unternehmens in den verflossenen hundert Jahren geben soll. Dabei soll nicht nur die technische und administrative Seite der Verwaltung behandelt werden, sondern auch die personelle soll eine gebührende Berücksichtigung finden. Gerade die Erlebnisse und Erinnerungen der die Entwicklung miterlebenden Menschen sind für eine lebendige und lebensnahe Geschichtsschreibung von grösstem Werte.

An die Telephondirektionen und das gesamte aktive und pensionierte Personal der Verwaltung ergeht hiermit der Aufruf, uns in diesem Vorhaben der Herausgabe einer Festschrift durch ihre Mitarbeit zu unterstützen. Diese oder jene historische Reminiszenz kann durch einen geeigneten Mitarbeiter der Vergessenheit entrissen werden und zur Beleuchtung des verflossenen Jahrhunderts beitragen. Jeder einzelne und kleinste Beitrag kann im ganzen wertvoll werden. Dabei erwarten wir von den Einsendern solcher Beiträge keine literarischen Kunstwerke, sondern knappe, klare Berichte über Begebenheiten und Tatsachen technischer, administrativer und persönlicher Art; auch der Humor soll nicht fehlen. Das auf diese Weise zusammengetragene Material wird zu gegebener Zeit von den Bearbeitern der Festschrift gesichtet und nach Möglichkeit verwertet. Durch die Unterstützung mit Ihren Beiträgen leisten Sie nicht nur der Verwaltung einen Dienst, sondern ebenso der Oeffentlichkeit, deren Sachwalter auf diesem Gebiete wir sind. Neben schriftlichen Mitteilungen sind uns auch alte oder besonders interessante Photographien und Bilder mit kurzen Beschreibungen oder Erklärungen wertvoll. Mit der leihweisen Ueberlassung von Bildermaterial wäre uns sehr gedient.

Auch in den Archiven der Personalverbände liesse sich bestimmt noch viel aufschlussreiches Material finden. Wir richten deshalb auch an die Sektionsvorstände die Bitte, uns in unserem Vorhaben zu unterstützen, indem sie ihr Aktenmaterial sichten und uns Geeignetes im Original, in Auszügen, oder in Protokollen aus der Frühzeit der Verbände leihweise zur Verfügung stellen.

Die Sammlung, Sichtung und Auswertung des auf diese Weise zusammengetragenen Materials erfordert viel Zeit, so dass wir Sie bitten, uns die Beiträge so rasch als möglich zukommen zu lassen. Nur so wird es den Bearbeitern der Festschrift möglich sein, jenes Werk zu schaffen, das der Oeffentlichkeit zum Nutzen, der Verwaltung zur Ehre und dem Personal zur Freude gereicht.

Beiträge, Aktenstücke, Photographien usw. erbitten wir an die Telegraphen- und Telephonabteilung, Speichergasse 6 in Bern.

Nötigenfalls erteilt der Chef der Sektion T 6 (Tel. 62.412), der Präsident der bestellten Kommission, alle diesbezüglichen Auskünfte.

Bern, im Juni 1948.

*Der Generaldirektor:
Hess.*

APPEL

au personnel actif ou retraité de l'administration des télégraphes et des téléphones

Il y aura cent ans le 23 décembre 1951, que la loi fédérale instituant un réseau télégraphique en Suisse, entrainé en vigueur. Cette date mémorable dans les annales de notre administration doit être fêtée comme il se doit.

A cet effet, nous avons prévu, entre autres, d'éditer une plaquette commémorative, relatant le développement de notre entreprise au cours d'un siècle d'existence. Non seulement les côtés administratif et technique de notre administration devront être relevés, mais les questions de personnel y seront également traitées à leur juste valeur. Un collaborateur capable peut parfois faire sortir de l'oubli où ils étaient tombés, maints souvenirs intéressants, contributions précieuses à la petite histoire.

Nous adressons donc aux directions des téléphones et à tout le personnel de notre administration, actif ou retraité, le pressant appel de nous aider à réaliser l'œuvre que nous sommes proposés. Nous n'attendons pas seulement des articles de haute tenue littéraire, mais surtout des récits vivants, exposant clairement et simplement des faits d'ordre technique, administratif ou personnel; une place doit aussi être laissée à l'humour. Le matériel ainsi reçu sera revu par un rédacteur désigné spécialement pour cette tâche, et utilisé si possible. En nous aidant par l'envoi de nombreux articles de toutes sortes, vous rendrez service à l'administration, au personnel et au public. Outre des articles, d'anciennes photographies ou images, accompagnées d'un court commentaire seraient aussi les bienvenues. Nous serions reconnaissants à tous ceux qui voudraient bien nous en prêter.

Les archives des associations du personnel renferment certainement aussi de très intéressants documents; nous prions, par conséquent, les comités de section de les trier et, cas échéant, de mettre à notre disposition le matériel qui se prêterait à une publication: extraits de correspondance, de procès-verbaux, etc., se rapportant aux débuts de l'association.

Il va sans dire que bien du temps est nécessaire pour compiler le matériel reçu, en vue de son utilisation. C'est la raison pour laquelle nous nous permettons d'insister auprès de nos futurs collaborateurs pour que leur contribution nous parvienne le plus tôt possible. C'est la condition première à réaliser, si l'on veut éditer un ouvrage utile à la collectivité, qui fera honneur aussi bien à l'administration qu'au personnel lui-même.

Les articles, documents, photographies, etc., devront être adressés à la Division des télégraphes et des téléphones, Speichergasse 6, à Berne. Le cas échéant, le chef de la section T 6 (tél. 62.412), président de la commission constituée, donnera tous les renseignements utiles.

Berne, juin 1948.

Le directeur général:
Hess.

APPELLO

al personale attivo o pensionato dell'amministrazione dei telegrafi e dei telefoni

Sarà un secolo il 23 di dicembre 1951 che è entrata in vigore la legge federale, con la quale veniva creata una rete telegrafica nella Svizzera. Questa data memorabile negli annali della nostra amministrazione merita d'essere ricordata e festeggiata degnamente.

A tale scopo abbiamo previsto, fra altro, di pubblicare un opuscolo commemorativo che illustri lo sviluppo della nostra fiorente azienda nel suo primo secolo di vita. In quest'opuscolo dovranno essere menzionate come si deve non soltanto le evoluzioni nei rami amministrativo e tecnico, ma anche le multiformi questioni concernenti il personale. Un provetto collaboratore può talvolta far rivivere molti ricordi interessanti del buon tempo antico e scovare, fra le memorie del passato, episodi e vicende, preziosi per compilare una piccola storia.

Rivolgiamo dunque un caldo appello alle direzioni dei telefoni e a tutto il personale, attivo o pensionato, della nostra amministrazione di aiutarci a realizzare l'opera che ci siamo proposti. Ci aspettiamo non soltanto degli articoli d'alto valore letterario, ma soprattutto delle narrazioni viventi, nelle quali si espongano in stile piano e semplice, episodi della vita quotidiana riguardanti i rami della tecnica, il lavoro amministrativo o il personale, non trascurando un posticino per la nota umoristica. Gli articoli ricevuti saranno esaminati accuratamente da un redattore all'uopo specialmente designato e destinati, se del caso, alla pubblicazione. Collaborando alla realizzazione della nostra opera con l'invio di numerosi articoli d'ogni sorta, renderete un grande servizio all'amministrazione, al personale e al pubblico. Oltre ad articoli, saranno ben accette anche delle vecchie fotografie o illustrazioni, corredate di un breve commento. Anticipiamo un grazie di cuore a tutti coloro che ce ne faranno invio.

Negli archivi delle associazioni del personale si conservano certo anche dei documenti molto interessanti, ragione per cui noi preghiamo i comitati delle sezioni di farne una cernita, mettendo a nostra disposizione quegli scritti che si prestassero bene per una pubblicazione: estratti di corrispondenze, di processi verbali, ecc., concernenti i primordi dell'associazione.

È evidente che occorre del tempo per esaminare gli scritti ricevuti in vista di pubblicarli. Ci permettiamo perciò d'insistere presso i nostri eventuali collaboratori, affinché il loro contributo ci pervenga il più presto possibile. È la condizione essenziale da realizzare, se si vuol dare alla luce un'opera che oltre ad essere utile alla collettività, farà onore tanto all'amministrazione quanto al personale stesso.

Gli articoli, i documenti, le fotografie, ecc., dovranno essere indirizzati alla Divisione dei telegrafi e dei telefoni, Speichergasse 6, a Berna. Se del caso, il capo della sezione T 6 (tel. 62.412), presidente della commissione costituita, darà tutte le informazioni desiderate.

Berna, giugno 1948.

Il direttore generale:
Hess.